

Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24(63) №1. Часть 1 2011 г. С. 411 – 415.

УДК 811.161.1:378.096

**ЯЗЫК ДО СИМФЕРОПОЛЯ ДОВЕДЕТ.
К 90-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ДОКТОРА ФИЛОЛОГИИ
ЙОХАННЕСА БААРА**

В. В. Васильев, О. А. Васильева

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского,
г. Симферополь*

В статье рассказывается о жизненном пути доктора филологии Йоханнеса Баара, о его больших заслугах в деле преподавания и популяризации русского языка в Германии. Показана роль доктора Баара как инициатора и организатора ежегодного международного семинара по русскому языку в Таврическом национальном университете им. В. И. Вернадского.

Ключевые слова: семинар по русскому языку, лингвистическая компетенция, аспектное преподавание.

Яркой страницей летописи Таврического национального университета им. В. И. Вернадского является история его международных связей. Университет тесно связан с именами многих видных зарубежных ученых и общественных деятелей. Первым среди них следует назвать доктора филологии Йоханнеса Баара (Германия), который в буквальном смысле для нас «прорубил окно в Европу», выступил инициатором создания в университете первой международной образовательной программы.

Организаторские способности, настойчивость в достижении поставленной цели, умение собрать вокруг себя единомышленников, друзей и учеников, высокие личные качества — все это в полной мере проявилось в главном деле жизни Йоханнеса Баара: создании семинаров русистов в Федеративной Республике Германии и Советском Союзе. В Таврическом университете такой семинар непрерывно действует с 1973 г. Родившийся в условиях советской политики «разрядки напряженности» симферопольский семинар стал широко известен за рубежом в период «брежневского застоя», получил новый импульс в годы «горбачевской перестройки», сохранился при распаде СССР и сейчас продолжает работать в новых реалиях современной Украины.

Кроме того, уже 20 лет, благодаря доктору Баару, студенты факультета иностранной филологии Таврического национального университета им. В. И. Вернадского имеют прекрасную возможность ежегодно проходить языковую практику на семинаре германистов в немецком городе Тиммендорфер Штрэнд. Этот чудесный город на побережье Балтийского моря хорошо известен многим пре-

подавателям университета, которые в течение 35 лет постоянно участвуют в работе старейшего в Европе семинара русистов, у истоков которого стоял доктор Йоханнес Баар.

Цель настоящей статьи — рассказать о жизненном пути выдающегося популяризатора русского языка в Германии, доктора филологии Йоханнеса Баара, показать его роль в создании и деятельности международного семинара немецких русистов в Таврическом национальном университете им. В. И. Вернадского.

Йоханнес Фридрих Баар родился 7 февраля 1921 г. в Германии. Уже в детские годы у него обнаружили способности к изучению иностранных языков. К моменту окончания гимназии в 1939 г. он неплохо знал французский и итальянский языки. Молодой Йоханнес очень гордился своими лингвистическими успехами. Вскоре началась вторая мировая война, и в 1940 г. Йоханнес Баар стал солдатом вермахта. Вечером 21 июня 1941 г. в Восточной Пруссии немецким солдатам зачитали приказ: завтра — нападение на Советский Союз. «В это время, — писал Йоханнес Баар, — я испытывал смешанные чувства: уверенность в победе и страх перед неизвестностью. Хочется верить, что на фронте судьба берегла меня для чего-то очень важного в будущей жизни. Но одно я знаю точно: без личных переживаний на войне и в плену меня бы никогда так не увлекли русский язык, Россия и ее люди» [2, с. 124].

Война для обер-лейтенанта Баара закончилась 8 мая 1945 г. после капитуляции немецких войск в Курляндии (современная Латвия). В первые месяцы плена офицеры основали лагерный вуз, в котором Йоханнес Баар стал изучать русский язык. Он много писал на папиросной бумаге, читал случайно найденные обрывки газет, переписывал их, знакомился с поэзией. Большое впечатление произвело на него стихотворение М. Ю. Лермонтова «Молитва» («В минуту жизни трудную...»). Русский язык давался нелегко. В этой связи Йоханнес Баар вспоминает с улыбкой один эпизод из лагерной жизни — настоящий анекдот о созвучии слов русского и немецкого языков: «Каждое утро на плацу проходило построение немецких пленных. Советский капитан приветствовал нас: «Здравствуйте!». В ответ мы кричали созвучное, но абсолютно иное по значению слово: «Drahtstifte!» (рус. — «проволочный штифт»). В конце офицер говорил: «До свидания!». А мы ему отвечали: «Grossbritannien!» (рус. — «Великобритания») [2, с. 125]. В лагере Йоханнес Баар тяжело заболел и попал в госпиталь. Там он читал больным товарищам свежие новости из газеты «Известия». В ноябре 1946 г. одним из первых эшелонов был отправлен на родину и 1 декабря прибыл домой в Люнебург. Жена и родители были живы, дом уцелел от войны. Наступила новая послевоенная жизнь [1, с. 11].

В 1947 г. Йоханнес Баар поступает на филологический факультет Гамбургского университета, где изучает греческий, латинский и русский языки, слушает лекции по истории русской литературы, читает древнерусские тексты. После окончания университета он начал работать в гамбургской городской гимназии, где в 1955 г. организовал кружок русского языка. В 1964 г. он стал руководителем профессионального семинара по русскому языку в Гамбурге и получил приглашение в Москву на четырехнедельный семинар в Московском государственном университете

им. М. В. Ломоносова. Впервые после плена Йоханнес Баар снова был в СССР и слышал настоящий русский язык. Это положило начало его многочисленным поездкам в Советский Союз, главной целью которых была возможность говорить по-русски.

Осенью 1966 г. по инициативе тогдашнего председателя земельной ассоциации преподавателей русского языка и славистов Гамбурга доктора Йоханнеса Мундхенка в городе Тиммендорфер Штранд был проведен первый двухнедельный семинар для немецких русистов: учителей и студентов. В 1967 г. Йоханнес Баар работал преподавателем на этом семинаре, тогда же доктор Мундхенк обратился к нему «с сердечной, нет, с настоятельной просьбой взять на себя общее руководство и подготовку к семинару» [6, с. 7]. Таким образом, в 1968 г. доктор Баар стал руководителем тиммендорфского семинара русистов, получившего впоследствии широкое международное признание и авторитет.

В декабре 1972 г. Йоханнес Баар обратился к министру высшего и среднего специального образования СССР с просьбой предоставить возможность проведения трехнедельного семинара для 30 немецких участников в любом месте Советского Союза. В апреле 1973 г. через советское посольство в Бонне был получен положительный ответ, а уже в июне того же года был подписан приказ министра ВССО СССР об организации в Симферопольском государственном университете ежегодного семинара по русскому языку для граждан ФРГ с числом участников 30 человек и сроком проведения — 3 недели с 25 августа по 15 сентября [5, с. 187 – 188].

Вспоминая о своей первой встрече с Симферополем и университетом, Йоханнес Баар пишет: «Летом 1973 года я был с туристами в Ялте, познакомился с коллегой, который меня привез в Симферополь, где я увидел университет, вошел в него первый раз, нашел приемную ректора. Там сидел мужчина без пиджака за печатной машинкой. Он долго меня слушал и внезапно ответил: «Мы вас ждем!». Это был проректор Василий Ена. Июль уже заканчивался, пришлось торопиться. 24 августа мы с первыми 29 студентами из Берлина через Киев прилетели в Симферополь. Нас действительно ждали: в аэропорту, в университете, на кафедре. Мы достигли желанной цели. Это была и моя личная цель!» [2, с. 129]. Так русский язык привел Йоханнеса Баара в Симферополь!

С 1973 по 1982 г. семинары немецких русистов в Симферопольском госуниверситете длились три недели, а с 1983 г. они стали четырехнедельными. Большой вклад в успешную работу семинаров, которые стали важной составной частью университетской жизни, внесли проректоры по учебной работе Василий Ена и Виктор Шарапа, деканы по работе с иностранными студентами Алексей Ишин, Юрий Горбунов, Валерий Васильев, заведующие кафедрой методики преподавания филологических дисциплин Александра Соловьева и Татьяна Ященко, руководители семинара Всеволод Михайлов и Эльвира Попова (Сапожникова), а также многие преподаватели и сотрудники университета.

Основная цель семинара — совершенствование навыков аудирования и говорения, формирование лингвистической компетенции немецких русистов. Учебная программа предусматривает лекции и практические занятия по развитию навыков

устной речи, по фонетике и переводу, участие в спецкурсах по страноведению. На семинаре сложилась традиция аспектного преподавания русского языка, выделены следующие аспекты: лексико-грамматический, разговорно-страноведческий, практическая фонетика и перевод [4, с. 110].

До приезда на семинар немецкие студенты мало знали о Симферополе и Крыме. Поэтому университет разработал для них обширную культурную программу: они познакомились с достопримечательностями солнечного полуострова, совершали экскурсии по Симферополю, на Южный берег Крыма, в Севастополь и Бахчисарай, с интересом посещали средние школы и дошкольные учреждения. Слушатели семинара почувствовали искреннее гостеприимство жителей Крыма, побывали в семьях, приобрели много друзей. Такое общение очень помогало им совершенствовать разговорный русский язык.

Всего с 1973 г. более тысячи немецких русистов были участниками симферопольского семинара. Как вспоминает доктор Баар, «... в течение всех лет семинара я не встретил никого, кто бы не был в восторге от того времени, которое провел в Симферополе. Это время и для каждого участника, и для меня незабываемое» [2, с. 128].

Благородная деятельность Йоханнеса Баара, связанная с преподаванием и популяризацией русского языка, получила мировое признание. В 1986 г. он был удостоен высшей награды Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) — медали имени А.С.Пушкина [3, с. 113]. С 1990 г. доктор Баар является почетным доктором филологии Санкт-Петербургского государственного университета. В 1995 г. он награжден Федеральным Крестом за заслуги (Германия). По мнению почетного председателя Европейской Комиссии Лотара Флосса, «доктор Баар стал уникальным строителем мостов взаимопонимания, своего рода светским понтификом» [2, с. 130].

Таким человеком является доктор филологии Йоханнес Баар, который, преодолев «железный занавес», выступил инициатором и организатором уникального симферопольского семинара — первого в Советском Союзе семинара по русскому языку для граждан ФРГ. Сегодня, в преддверии 90-летнего юбилея Патриарха немецкой русистики, мы с благодарностью думаем о нем, потому что в современных дружественных отношениях между нашими странами и народами, в послевоенном примирении есть и его огромная заслуга.

Литература

1. Баар Йоханнес. Урок русского. Фронтовые письма немецкого лейтенанта / Й. Баар. — СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. — 183 с.
2. Васильев В. В. Патриарх немецкой русистики / В. В. Васильев // Черное море. — Симферополь, 2005. — №1. — С. 123 – 131.
3. Материалы МАПРЯЛ. Награждение медалью А. С. Пушкина // Русский язык за рубежом. — М., 1986. — №3. — С. 112 – 113.
4. Попова Э. М., Новикова Т. Ю., Васильев В. В. XV Международный семинар русистов из ФРГ в Симферополе / Э. М. Попова, Т. Ю. Новикова, В. В. Васильев // Русский язык за рубежом. — М., 1988. — №2. — С. 110.

5. Сборник документов по вопросам приема, обучения и материального обеспечения иностранных граждан, обучающихся в СССР. — М.: Издательство Московского университета, 1974. — 285 с.

6. Baar Johannes. Grusswort / J. Baar // Russisches Sprachseminar in Timmendorfer Strand — 40 Jahre. 1966 — 2005. — Timmendorfer Strand, 2005. — 54 s.

Васильев В. В., Васильева О. О. Мова до Сімферополя доведе. До 90-річчя з дня народження доктора філології Йоханнеса Баара.

У статті розповідається про життєвий шлях доктора філології Йоханнеса Баара, його великі заслуги у справі викладання та популяризації російської мови у Німеччині. Показана роль доктора Баара як ініціатора та організатора щорічного міжнародного семінару з російської мови у Таврійському національному університеті ім. В. І. Вернадського.

Ключові слова: семінар з російської мови; лінгвістична компетенція; аспектно викладання.

Vasiliev V., Vasilieva O. Language Will Lead You to Simferopol. To the 90-th anniversary of Johannes Baar, Doctor of Philology.

The article dwells upon the life and activity of Doctor of Philology Johannes Baar, upon his great contribution in the process of teaching and popularization of the Russian language in Germany. The role of Dr. Baar as initiator and organizer of annual international Russian language seminar in Taurida National University of V. I. Vernadsky is considered.

Key words: Russian language seminar; linguistic competence; aspect teaching.

Статья поступила в редакцию 5 октября 2010 г.